## Ders İzlencesi

| | |
|---|---|
| **Ders Kodu - Ders Adı** | **AMT202 - Türkçeden Arapçaya Çeviri** |
| **Ders Türü** | IV.Yarıyıl |
| **Teori + Uygulama** | 3+0 |
| **AKTS** | **5.0** |
| **Ders Dili** | Arapça |
| **Ders Türü** | Zorunlu Dersler |
| **Öğretim Elemanları** | ÖĞR. GÖR. DR. OMAR SULEIMAN SALEH MALKAWI |

| | |
|---|---|
| **Dersin Veriliş Biçimi** | Bu derste yüz yüze eğitim verilmektedir. |
| **Önkoşullar** | Dersin ön koşulu ya da eş koşulları bulunmamaktadır. |
| **Önerilen Dersler** | Bu ders için önerilen başka bir ders bulunmamaktadır. |
| **Önerilen Kaynaklar** | Suçin, M.H. (2013). Öteki Dilde Var Olmak (Arapça Çeviride Eşdeğerlik), Say Yayınları, İstanbul.Akdağ S.(2022) Türkçeden Arapçaya Çeviri, Fecr Yayınları. |
| **Staj & Uygulama** | Bu ders için staj veya uygulama yoktur. |

## Ders İzlencesi

| Haftalar | Öğrenme Çıktıları | Konular | Öğretim Yöntemleri |
|---|---|---|---|
| **1. hafta** | | Derse giriş: Türkçe–Arapça çeviri tekniklerine genel bakış | |
| **2. hafta** | | Anlam eşdeğerliği ve bağlam uyumu | |
| **3. hafta** | | Kültürel öğelerin aktarımı: stratejiler ve örnekler | |
| **4. hafta** | | Sözdizimi farklılıkları I: Cümle yapılarının çevirisi | |
| **5. hafta** | | Sözdizimi farklılıkları II: Paragraf yapısı ve bağdaşıklık | |
| **6. hafta** | | İsim–sıfat tamlamalarının çevirisi; Fiil yapıları, zaman ve kip kullanımı | |
| **7. hafta** | | Ara Sınav | |
| **8. hafta** | | Çeviride kelime seçimi, üslup ve hedef kitleye uygunluk | |
| **9. hafta** | | Metin türleri I: Resmî yazışmalar | |
| **10. hafta** | | Metin türleri II: Akademik metinler | |
| **11. hafta** | | Metin türleri III: Edebî eserlerden seçmeler | |
| **12. hafta** | | Metin türleri IV: Basın metinleri | |
| **13. hafta** | | Uygulama: Çeşitli uzunlukta metinlerin çevirisi, akran değerlendirmesi | |
| **14. hafta** | | Final Sınavı | |

## Öğrenme Çıktıları

| # | Öğrenme Çıktıları |
|---|---|

## Öğrenme Çıktıları

| # | Öğrenme Çıktıları |
|---|---|
| 1 | Bu dersi alan öğrenciler çeviri teknikleri konusunda bilgi edinir. |
| 2 | Sözdizimsel ve dilbilgisel çözümleme becerisi kazanır. |
| 3 | Farklı metin türlerini çevirme yetkinliği geliştirir. |
| 4 | Çeviri uygulamalarını eleştirel olarak değerlendirme becerisi kazanır. |

## Sürdürülebilir Kalkınma Amaçları

*İçerik girilmemiştir.*

## Dersin Teması

*İçerik girilmemiştir.*

## AKTS İş Yükü

| Etkinlik | Süre (Saat) | Sayı | İş Yükü |
|---|---|---|---|
| Teorik Derse Katılım | 0 | 0 | 0 |
| Sınıf Dışı Çalışma (Ön Hazırlık & Pekiştirme Amaçlı) | 0 | 0 | 0 |
| Ödevler | 0 | 0 | 0 |
| Proje - Rapor - Sunum Hazırlama | 0 | 0 | 0 |
| Ara Sınav Hazırlığı (sınav süresi dahil) | 0 | 0 | 0 |
| Final Sınavı Hazırlığı (sınav süresi dahil) | 0 | 0 | 0 |
| Uygulama (Laboratuvar, Müzik/Enstrüman Uygulaması, Atölye/Saha Çalışması vb.) | 0 | 0 | 0 |
| Staj Uygulaması | 0 | 0 | 0 |
| | | **Hesaplanan AKTS** | **0** |

## Ölçme ve Değerlendirme

*İçerik girilmemiştir.*